

1

XIAOXIONG WEINI HE TA DE PENGYOU MEN

小熊维尼和他的朋友们

小熊维尼的故事

[英] A. A. 米尔恩 著 吕丽娜 改编



90周年

小熊维尼
珍藏纪念版

全国百佳图书出版单位

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社

XIAOXIONG WEINI HE TA DE PENGYOU MEN

小熊维尼和他的朋友们

小熊维尼的故事

[英] A.A. 米尔恩 著 吕丽娜 改编



时代出版传媒股份有限公司
安徽少年儿童出版社



图书在版编目(CIP)数据

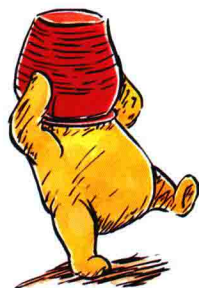
小熊维尼的故事 / (英)米尔恩(Milne, A.A.)著;吕丽娜改编.—合肥:安徽少年儿童出版社, 2015.4

(小熊维尼和他的朋友们)

ISBN 978-7-5397-7870-9

I.①小… II.①米… ②吕… III.①儿童文学—图画故事—英国—现代 IV.①I561.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 045046 号



XIAOXIONG WEINI HE TA DE PENGYOUMEN

小熊维尼和他的朋友们

XIAOXIONG WEINI DE GUSHI

小熊维尼的故事

[英]A.A. 米尔恩/著

吕丽娜/改编

出版人:张克文

选题策划:欧阳春 杲 香

责任编辑:杲 香 欧阳春

图书制作:添美图书

责任校对:郭晓燕

责任印制:田 航

出版发行:时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

安徽少年儿童出版社 E-mail: ahse1984@163.com

新浪官方微博: <http://weibo.com/ahsecbs>

腾讯官方微博: <http://t.qq.com/anhuisaonianer> (QQ: 2202426653)

(安徽省合肥市翡翠路 1118 号出版传媒广场 邮政编码: 230071)

市场营销部电话: (0551) 63533532 (办公室) 63533524 (传真)

(如发现印装质量问题,影响阅读,请与本社市场营销部联系调换)

印 制:湖北日报社印刷厂

开 本: 889mm × 1194mm

1/20

印张: 2.4

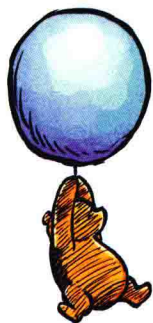
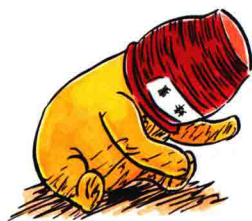
版 次: 2015 年 4 月第 1 版

2015 年 4 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-5397-7870-9

定价: 10.00 元

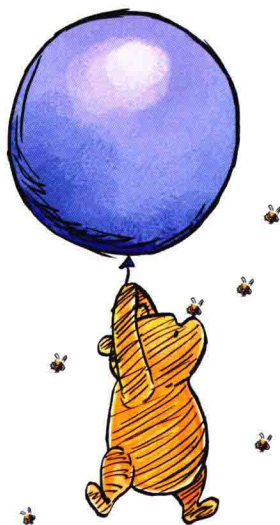




★告诉亲爱的读者

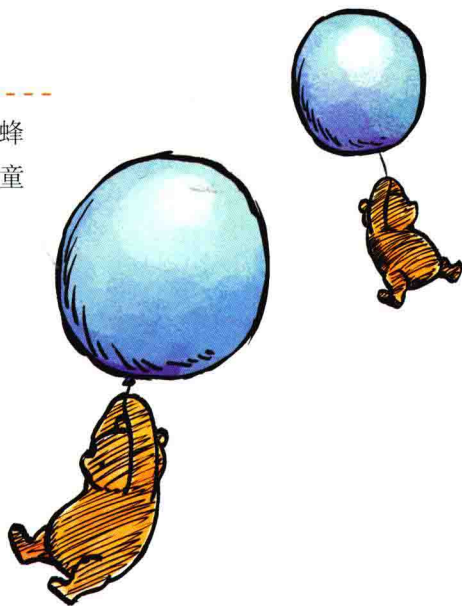
1921年，一个名叫罗宾的英国小男孩收到了他一岁的生日礼物——一只金黄色的玩具小熊。1924年，罗宾和伦敦某动物园中的一只名叫维尼的小黑熊成为了朋友。1925年，罗宾一家由伦敦迁往一个邻近森林的牧场。罗宾的父亲——英国作家米尔恩以此作为背景，创作出了轰动全世界的有关“小熊维尼”的故事。

小熊维尼生活在一个叫百亩森林的地方，在这里他有许多好朋友：小猪皮杰、兔子瑞比、驴子伊尔、袋鼠小豆、跳跳虎、猫头鹰和男孩罗宾，他们之间发生了很多有趣的故事，其中不仅有日常的温馨故事，还有惊险刺激的探险故事。有些故事幽默轻松，让人开怀大笑；有些故事感人至深，令人心生暖意。在这些意味深长的故事中，我们看到了永恒不变的快乐和纯真。



★小熊维尼的小档案

小熊维尼有着圆乎乎的可爱外表，喜欢吃甜甜的蜂蜜。这只爱思考的小熊常常随口编出有趣的诗歌和童谣，简直就像一位哲学诗人。





我在谢帕德先生的帮助下画的

小熊维尼和蜜蜂



zhè shì yí gè jīn càn càn de rì zi yáng guāng nuǎn nuǎn de zhào zhe bǎi
这是一个金灿灿的日子，阳光暖暖地照着百
mǔ sēn lín xiǎo xióng wéi ní zhèng zài sǎn bù ěr biān hū rán chuán lái yí zhèn
亩森林。小熊维尼正在散步，耳边忽然传来一阵
wēng wēng wēng de shēng yīn
“嗡嗡嗡”的声音。

zhè shēng yīn shì cóng yí kē dà xiàng shù de shù dǐng chuán lái de
这声音是从一棵大橡树的树顶传来的。
yú shì wéi ní zhè zhī ài sī kǎo de xiǎo xióng tíng zhù jiǎo bù
于是维尼——这只爱思考的小熊，停住脚步，
zài xiàng shù xià zuò xià lái rèn zhēn de sī kǎo qǐ lái
在橡树下坐下来，认真地思考起来。



shǒu xiān wéi ní xiǎng jì rán yǒu
首先，维尼想，既然有
wēng wēng shēng nà jiù shuō míng zhè lǐ
“嗡嗡”声，那就说明，这里
yǒu mì fēng
有蜜蜂。

nà me wéi ní yòu xiǎng mì fēng
那么，维尼又想，蜜蜂
huó zài shì jiè shàng de yuán yīn shì shén me
活在世界上的原因是什么？
shì wèi le niàng mì
是为了酿蜜。

nà mì fēng yòu shì wèi le shén me
那蜜蜂又是为了什么
ér niàng mì ne wéi ní jiē zhe xiǎng nà
而酿蜜呢？维尼接着想，那
yī dìng shì wèi le ràng wǒ chī mì ya
一定是为了让我吃蜜呀。

xiǎng dào zhè lǐ wéi ní zhàn qǐ
想到这里，维尼站起
lái kāi shǐ pá shù
来，开始爬树。



xiǎo xióng xǐ ài fēng mì
小熊喜爱蜂蜜，

zhè kě zhēn shì yǒu qù
这可真是有趣！

wēng ya wēng ya
嗡呀！嗡呀！

tā wèi shá zhè me ài fēng mì
他为啥这么爱蜂蜜？

.....

jiǎ rú xiǎo xióng shì mì fēng
假如小熊是蜜蜂，

yī dīng huì bǎ cháo zhù zài shù xià
一定会把巢筑在树下；

jiǎ rú mì fēng shì xiǎo xióng
假如蜜蜂是小熊，

yòu hé bì pá shàng yòu pá xià
又何必爬上又爬下.....

wéi ní yī biān chàng zhe suí kǒu biān de gē er
维尼一边唱着随口编的歌儿，

yī biān fèn lì de pá ya pá ya
一边奋力地爬呀、爬呀.....





xiàn zài wéi ní yǐ jīng pá dào hěn gāo
现在，维尼已经爬到很高

de dì fāng le tā mǎ shàng jiù yào gòu dào fēng
的地方了。他马上就要够到蜂

cháo le zhǐ yào tā néng bǎ jiǎo cǎi shàng nà gēn shù zhī
巢了，只要他能把脚踩上那根树枝……

kā chā
“咔嚓！”

āi yō jiù mìng ya
“哎哟！救命呀！”

jiù zài yào chéng gōng de nà yī kè wéi ní
就在要成功的那一刻，维尼

cháng dào le shī bài de zī wèi tā cóng shù
尝到了失败的滋味——他从树

shàng diào le xià lái diē jìn
上掉了下来，跌进

le yī piàn jīng dòu cóng lǐ
了一片荆豆丛里。



kě shì wéi ní zhè zhī yǒng gǎn de xiǎo xióng tā yī
可是维尼——这只勇敢的小熊，他一
diǎn er yě bù huī xīn tā yī biān bá diào bí tóu shàng zhā de cì
点儿也不灰心。他一边拔掉鼻头上扎的刺，
yī biān yòu dòng qǐ le nǎo jīn
一边又动起了脑筋。

zhè shí wéi ní xiǎng dào le yí gè rén xiǎo nán hái kè lǐ
这时，维尼想到了一个人：小男孩克里
sī tuō fú luó bīn
斯托弗·罗宾。

shì de wéi ní kě yǐ qù qǐng qiú luó bīn de bāng zhù
是的，维尼可以去请求罗宾的帮助！
tā jué dìng mǎ shàng jiù qù
他决定马上去！



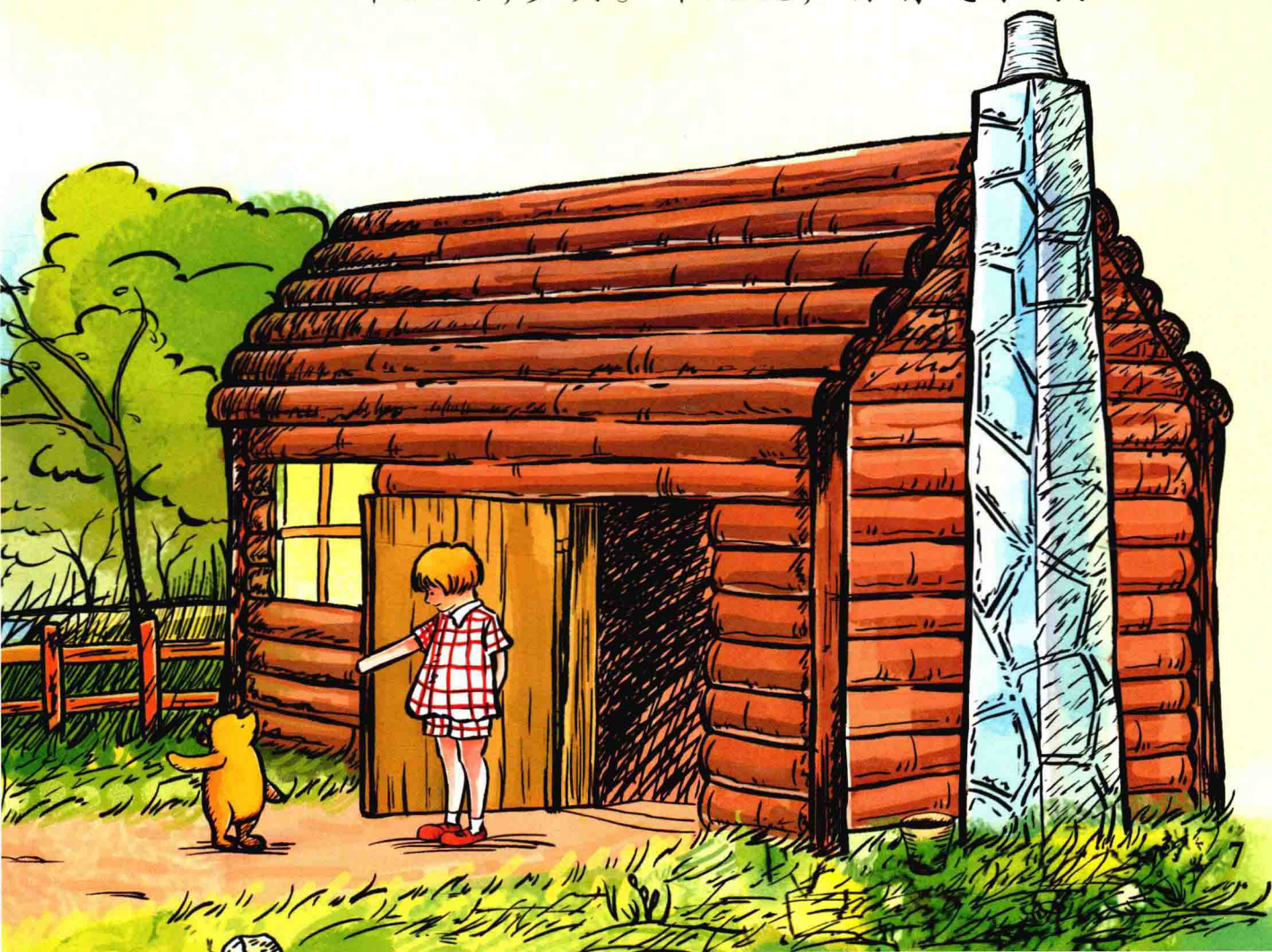
xiǎo nán hái luó bīn zhù zài bǎi mǔ sēn lín de lìng yī tóu
小 男 孩 罗 宾 住 在 百 亩 森 林 的 另 一 头，

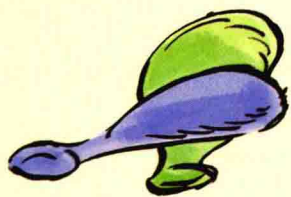
tā de xiǎo fáng zi yǒu yī shàn lǜ sè de mén
他 的 小 房 子 有 一 扇 绿 色 的 门。

zǎo shang hǎo wéi ní luó bīn dǎ kāi mén gāo xìng de
“早 上 好，维 尼。”罗 宾 打 开 门，高 兴 地

zhāo hu dào
招 呼 道。

zǎo shang hǎo luó bīn wéi ní shuō nǐ yǒu qì qiú ma
“早 上 好，罗 宾。”维 尼 说，“你 有 气 球 吗？”





shuō lái zhēn qiǎo luó bīn yǒu qì qiú ér qiě
说来真巧，罗宾有气球，而且，
tā yǒu liǎng gè qì qiú yī gè shì lán yán sè de
他有两个气球，一个是蓝颜色的，
lìng yī gè shì lǜ yán sè de
另一个是绿颜色的。

bù guò wéi ní nǐ yào qì qiú zuò shén me yòng ne luó
“不过维尼，你要气球做什么用呢？”罗
bīn hào qí de wèn
宾好奇地问。

wéi ní sì chù zhāng wàng le yī xià kàn yǒu méi yǒu rén zài tōu
维尼四处张望了一下，看有没有人在偷
tīng rán hòu tā yòng shǒu zhǎng wǔ zhù zuǐ ba qiāo qiāo de
听，然后他用手掌捂住嘴巴，悄悄地
shuō zhuō mì fēng
说：“捉蜜蜂！”



wéi ní nǐ yòng qì qiú shì zhuō bù zhù mì fēng de luó bīn jiào dào
“维尼！你用气球是捉不住蜜蜂的！”罗宾叫道。

bù wǒ néng zhuō zhù wǒ kě yǐ diào zài qì qiú xià miàn fēi dào
“不，我能捉住。我可以吊在气球下面，飞到
shù dǐng zhuō mì fēng wéi ní xiōng yǒu chéng zhú de shuō wǒ zhǐ shì bù zhī
树顶捉蜜蜂。”维尼胸有成竹地说，“我只是不知
dào gāi xuǎn nǎ ge yán sè de qì qiú cái hǎo
道，该选哪个颜色的气球才好。”



nǐ xiǎng a zhè zhī ài dòng nǎo jīn
“你想啊，”这只爱动脑筋

de xiǎo xióng jiě shì dào yòng qì qiú zhuō mì fēng
的小熊解释道，“用气球捉蜜蜂

shí zuì zhòng yào de shì ràng mì fēng zhù yì bù dào nǐ nà me rú guǒ yòng
时，最重要的是让蜜蜂注意不到你。那么，如果用

lán qì qiú mì fēng kě néng huì bǎ nǐ dǎng zuò lán tiān de yī bù fēn rú
蓝气球，蜜蜂可能会把你当作蓝天的一部分。如

guǒ yòng lǜ qì qiú mì fēng huì bǎ nǐ dǎng zuò lǜ shù de yī bù fēn wèn
果用绿气球，蜜蜂会把你当作绿树的一部分。问

tí shì nǎ yī zhǒng gèng xiàng zhēn de ne
题是：哪一种更像真的呢？”





tīng wán wéi ní de jiě shì luó bīn tí chū le yī gè hěn cōng míng de
听完维尼的解释，罗宾提出了一个很聪明的
wèn tí tā shuō wéi ní nán dào mì fēng men jiù bù huì kàn dào nǐ zài
问题。他说：“维尼，难道蜜蜂们就不会看到你在
qì qiú de xià miàn ma
气球的下面吗？”

yě xǔ huì yě xǔ bù huì mì fēng de xiǎng fǎ shéi yě nòng bù
“也许会，也许不会。蜜蜂的想法谁也弄不
qīng wéi ní xiǎng le yī huì er yòu yǒu le hǎo zhǔ yì duì le wǒ kě
清。”维尼想了一会儿，又有了好主意，“对了，我可
yǐ jiǎ zhuāng zì jǐ shì duǒ xiǎo wū yún
以假装自己是朵小乌云。”



jì rán wéi ní dǎ suàn jiǎ zhuāng xiǎo wū yún nà dāng
既然维尼打算假装小乌云，那当
rán hái shì yīng gāi xuǎn lán sè de qì qiú
然还是应该选蓝色的气球。

yú shì luó bīn hé wéi ní yì qǐ dài shàng lán sè
于是罗宾和维尼一起，带上蓝色
qì qiú chū fā le yǐ fáng wàn yī luó bīn hái suí shēn
气球出发了。以防万一，罗宾还随身
dài le yī bǎ qiāng
带了一把枪。

